



**КАКИЕ «СИТУАЦИИ» ОБОЗНАЧАЮТСЯ  
РУССКИМИ ГЛАГОЛАМИ  
«ОТЛИЧИТЬ – ОТЛИЧАТЬ»**

***Соколова Е.Г.***  
*РГГУ, Москва, Россия*

***Кононенко И.С.***  
*ИСИ СО РАН, Новосибирск, Россия*

# Лексические описания глаголов и генерация текстов на ЕЯ

Традиционные лексические описания глаголов – это описания их значений, т.е. «образов» процессов и отношений, сложившиеся у носителей языка в ходе их ЕЯ практики. Значение традиционно осмысляется как сопоставление некой ситуации действительности и соответствующего лексико-грамматического контекста. Значения глаголов формализуются в КЛ на основе традиционных описаний в виде Моделей управления или Фреймов. В этом качестве значения используются при анализе текста, в частности, эффективно обрабатываются корпусными технологиями, которые находят подобные образы-контексты в разных текстах.

Но эти значения неэффективны в ГТЕЯ, где вход представлен в терминах МПО. В 1991 г. М. Метье формулирует понятие “generation gap”, обозначив «пропасть» между понятиями МПО и лексическими ресурсами системы.

# Задача исследования

- Придумать метод, который позволил бы объяснить «общее значение» конкретного глагола и различать на его основе частные значения этого глагола;
- Возложить ведущую роль на сущностные элементы этой основы;

# Материал исследования

- Рассматривались две видовые пары русского языка – «отличить(ать)» и «различить(ать)». В результате в данной статье обсуждается одна пара - «отличить(ать)».
- Материалом послужил НКРЯ, рассматривалось приблизительно 200 контекстов для глагола каждого вида.

## **Отличить(ать)**

1. Распознать какой-л. предмет, явление и т. п. среди других
2. Наградой выделить из числа других.

## **Отличать**

- 1.
- 2.
3. Служить отличительным признаком, являться отличительной, характерной особенностью кого-, чего-л.
4. Проявлять особое внимание, Интерес к кому-л., оказывать предпочтение кому-л.

1. ...*А от ржаного колоса Не отличу ячменного.* (Некрасов)
2. ...*Когда вы, други, отличили Почетной чашею меня.* (Пушкин)
3. ...*с тем особым шиком, который отличает конников сверхсрочной службы* (Фоменко)
4. *Вареньке казалось очень приятно, что такой ловкий молодой человек приметно отличает ее от других.* (Лермонтов)

# Метод дискурсивных контекстов (ДК)

Постулируемый в данной статье метод ДК призван приблизить знания **МПО** к понятиям в **лингвистических ресурсах**. Для этого, вводятся имманентные элементы как основа для их взаимодействия. Рассматривается **ИС**, задающая структуру понятий в ДК, **СС**, описывающая сущностные составляющие для ИС у конкретного глагола, а также **ГС**.

# Имманентные составляющие и грамматическая составляющая

Абстрактная структура обозначаемой одним или несколькими близкими глаголами ситуации (структуры, конфигурации)

Имманентная Ситуация

Общие особенности И сущностей, присущие одному конкретному глаголу в целом

Сущностная Составляющая

Грамматическая Составляющая

Грамматическая реализация сущностных элементов (синтаксические функции), передача коммуникативных, устоявшихся в культуре элементов значения.

# ИС[размежевание по признаку]

- **I** (Idea) - идея (операция) размежевания;

сущностную составляющую, представленную:

- **M** (Multitude) - Множеством размежевания;
- **E** (Entities), сущность(и) из M, вовлеченные в I;
- **S** (Subject) - Субъект размежевания, обозначающий сущность вне M, осуществляющую размежевание;
- **F** (Feature) - Признак размежевания

*(1) Среди них (M) я (S) сразу отличил запах цветов шиповника (E).*

*(2) Самих скинов (E), кроме бритых голов (F), можно отличить ещё и по высоким "омоновским" ботинкам (F).*



# СС[отличить]

**I** :: выделение E1 или сравнение/выделение E1 от E2 по признаку F;

**E** :: E1 и ее контрагент - E2:

*они (E1, ..., E<sub>n</sub>) различают X и Y (\*друг от друга);*

*они (E1 и E2) отличают X и Y друг от друга.*

**M** :: а) как целое (род) на некоторой ступени таксономической иерархии:

*(1) Среди них (M) я (S) сразу отличил запах цветов шиповника (E1).*

б) как совокупность экземпляров, объединенных ситуативно :

*(3) И одновременно и постоянно Ленина (E1) отличала безжалостность, резкость, грубость по отношению к политическим противникам (F);*

в) M' – «остаток» M после выделения E1:

*(4) Есть только одна тонкость, но именно она (F) существенно отличает бонсаи (E1) от обычных растений (M').*

**F** - ::

*(5) Самца(E1) от самки(E2) отличают по цвету(F).*

# Грамматическая составляющая-1

- **«X-Асс»** прямое дополнение реализует сущность **E1** и обратно: E1 всегда выражается как **X-Асс**. Аналогом является сентенциальное дополнение, которое возможно в этой позиции только в виде косвенного вопроса, что характерно для класса глаголов восприятия

*Знаете, как мы (S) отличаем, чьи окопы нащупали (E1)?*

- **«От Y-Gen»** – средство реализации контрагента **E2** или **M'**. M' выражается родовым именем M с прилагательным, обозначающим «остаточность, невыделенность» (*обычные, остальные, другие, прочие, предыдущие, аналогичные*)

*Есть только одна тонкость, но именно она (F) существенно отличает бонсаи (E1) от обычных растений (M').*

- **«По Z-Dat»** реализует признак **F**

*Отличить их (E1) легко по милиционеру, стоящему рядом и проверяющему содержание их документов (F).*

# Грамматическая составляющая-2

- «Локативное» дополнение «*среди/из W-Gen*», «*в W-Loc*», «*между W-Instr*» реализует М:

*Нужно два помощника местным, а бригадир (S) изо всей шефской массы (M) только нас двоих (E1) и отличает.*

- «Инструментальное» дополнение «*V-Instr*». ОРГАН как неотъемлемая часть S :

*Наполеон (S) простым глазом (ОРГАН) мог в нашем войске (M) отличать конного (E1) от пешего (E2).*

- Инструментальное дополнение «*С помощью V-Gen*» представляет

**СРЕДСТВО** (предмет):

*Адам и Ева научились отличать добро (E1) от зла (E2) с помощью яблока с древа Познания (СРЕДСТВО).*

**МЕТОД** (правила), который, в отличие от признака, не имеет непосредственного отношения к объекту размежевания:

*Отличить подделку (E1) можно только с помощью химико-фармацевтического анализа (МЕТОД).*

# Грамматическая составляющая-3

## ■ Подлежащее

- **Эксплицитный S.** Верно и обратное: эксплицитный S у активной формы глагола реализуется только как подлежащее.

- **ОРГАН**, при этом сам S часто не выражен:

*Меньшевичку (E1) опытный глаз (ОРГАН) тотчас отличит от большевички (E2).*

- **F**

*Способность входить с людьми в общение (F) и в самом деле его (E1) отличала.*

(- **МЕТОД** (только в конструкции с модальным глаголом «позволять»:

*Визуальная диагностика (МЕТОД) не позволяет отличить эти минералы (E) друг от друга. )*

# Дискурсивные контексты (ДК)

- ДК – это сочетание сущностных и грамматических элементов, образующее многофакторный контекст, в котором может быть использован(ы) конкретный глагол(ы).

# ДК1 «сравнение»

S, E1, E2 (M является объединением E1 и E2)

*Человек, закончивший музыкальную школу, (S) должен отличать гобой (E1) от фагота (E2).*

*Некоторых морских коньков (E1), например, с трудом можно отличить от кораллов (E2).*

## Вариант ДК1: «комбинаторное сравнение»

F определяется для множества однородных элементов M, тогда E1 - произвольный элемент E(M), идея противопоставления элементов по признаку в предложении выражается пустой рамкой:

*Отличить один дом (E1) от другого (E2) можно, пожалуй, только по номеру да ещё по оформлению маленького кусочка земли перед фасадом (F).*

Синоним: ??

# ДК2 «выделение как ментальный процесс»

S, E1 – вид или экземпляр, M –  
однородное, дискретное. S «знает о»  
E1 и выделяет его по некоторому F.

*Она (S) уже почти безошибочно умела  
отличить шпиона (E1) в уличной толпе  
(M).*

Синоним: *узнать*

*Наметанный глаз сразу отличил их (E1) от  
обычных пассажиров (M').*

# ДКЗ «выделение как материальный процесс»

S – лицо, демонстрирующее или совершающее выделение

E1 – социально значимая сущность, обычно человек, но может быть и социально значимый объект.

M - обычно имплицитно.

Имеет две разновидности: **ДКЗ.1** и **ДКЗ.2.**



# ДКЗ.1 (поведенческий)

## «ВЫДЕЛЕНИЕ ПОВЕДЕНИЕМ»

S ведет себя особым образом по отношению к E1 (лицо) по сравнению с другими эл-тами M, потому что E1 обладает привлекательным для S признаком F.

*Теперь она знала наверняка, что Господь (S) отличил её (E1) из огромного людского множества (M)...*

*И во все времена власть (S) особо отличала тех (E1), кто подавляет внутреннего врага (F)*

*Росси (S) сразу отличил Митю (E1) за недюжинные способности, прямодушный ум (F) и, узнав про мечту его выкупить свою невесту, стал ему передавать доходную работу.*

Синонимы: выделить, ~уважать (за личностные качества), ~ценить (за профессиональные, деловые качества)

# ДКЗ.2. (разовый, результативный) «наделение свойством»

S – лицо, E1 – лицо или социально важный экземплярный объект, F – «награда»: чин, имя, звание и т.п.

*Сандецкий (S) благоволил к П. и отличил его (E1) чином генерал-лейтенанта (F) и орденом (F).*

*Я (S) отличил сей остров (E1) наименованием острова великого князя Александра (F).*

*Прибавьте к тому всю раздражительность поэта, его природную склонность к роскоши, <...>, которыми (F), наперекор обществу, природа (S) любит отличать своего собственного аристократа (E1)!*

Синоним: ~наградить

# ДК4. «констатация выделенности автором текста»

I – не процесс, поэтому S отсутствует, F признак или параметр, свойственный E1 и не свойственный другим элементам M.

Автор текста присутствует в тексте в роли наблюдателя, констатирующего факт обладания E1 признаком F и отсутствия F у элементов M'. Контекст образуется только формами несов. вида, характерного для «отношений».

*Шопенгауэр сказал, что чувство сострадания к товарищам по жизни — это единственное качество, которое (F) отличает человека (E1) от других участников биологического цикла (M').*

*Специально для китайского рынка разработана трехобъемная версия модели 307: ее (E1) отличает самый большой среди одноклассников багажник объемом 506 л. (F)*

*Сдержанность формы и намеренный уход от специальных эффектов (F) отличают хронограф Mercedes (E1).*

# МАС и ДК «отличить(ать)»

## МАС1 : СВ / НСВ

Распознать какой-л. предмет, явление и т. п. среди других

## ДК1 : СВ / НСВ

сравнение E1 с его контрагентом E2

## ДК2 : СВ / НСВ

выделение E1 из M с образованием контрагента M'

## МАС2 : СВ / НСВ

Наградой выделить из числа других.

## ДК3.2 : СВ / НСВ

выделение E1 действием S

## МАС3 : НСВ

Служить отличительным признаком, являться отличительной, характерной особенностью кого-, чего-л.

## ДК4 : НСВ

констатация отношения между выделительным признаком Fe и E1.

## МАС4: НСВ

Проявлять особое внимание, интерес к кому-л., оказывать предпочтение кому-л.

## ДК3.1 : СВ / НСВ

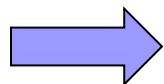
выделение E1 поведением S

# Преодоление “generation gap”

МПО

+

ИС {I, M, E, F}



СС {I, M, E(E1, E2), F}

+

ГС

---

ДК1	ДК2	ДК3	и тд.
Гл1, Гл2	Гл3	Гл4	

(Гл – отличить, различить, узнать, наградить, выделить, ...)

# Выводы. Метод ДК позволяет:

- сформулировать общее «значение» глагола;
- дать объективную основу для формулирования частных значений одного глагола (ДК);
- объяснить различие между глаголами;
- переходить от знаний (МПО) к лингвистическим лексическим ресурсам;



**Спасибо за внимание!**

**МАС1 : СВ /  
НСВ**

Распознать  
какой-л.  
предмет,  
явление и т.  
п. среди  
других

**ДК1 : СВ / НСВ**

сравнение E1 с его контрагентом E2

*Взрослого самца (E1) от самки (E2)  
отличают по окраске (F)*

**ДК2 : СВ / НСВ**

выделение E1 из M с образованием  
контрагента M'

*Наметанный глаз сразу отличил их  
(E1) от обычных пассажиров (M').*

*Она (S) уже почти безошибочно умела  
отличить шпиона (E1) в уличной  
толпе (M).*



**МАС2 :**

**СВ / НСВ**

Наградой  
выделить из  
числа других.

**ДКЗ.2 : СВ / НСВ**

выделение Е1 действием S

*Сандецкий (S) благоволил к П. и отличил его (Е1) чином генерал-лейтенанта (Fe) и орденом (Fe).*

*Я (S) отличил сей остров (Е1) наименованием острова великого князя Александра (Fe).*



**МАС4:  
НСВ**

Проявлять  
особое  
внимание,  
интерес к  
кому-л.,  
оказывать  
предпочте  
ние кому-  
л.

**ДКЗ.1 : СВ / НСВ**

**выделение Е1 поведением S**

*Теперь она знала наверняка, что  
Господь (S) отличил её (Е1) из  
огромного людского множества  
(М)...*

*Росси (S) сразу отличил Митю (Е1)  
за недюжинные способности,  
прямодушный ум (Fi) и, узнав про  
мечту его выкупить свою невесту,  
стал ему передавать доходную  
работу.*